

Pro

Chapter 26

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וְכַשֵּׁלָנִי בְקִיץ וְכַמָּטָר בְּקִיץ וְכַמָּטָר בְּקִיץ וְכַמָּטָר בְּקִיץ
gloire à-insensé ne...pas ainsi moisson et-pluie moisson neige
[H3519](#) [H3684](#) [H5000](#) [H3808](#) [H4306](#) [H7019](#) [H7950](#)

Comme la neige en été, et comme la pluie dans la moisson, ainsi la gloire ne sied pas à un sot.

2 כְּצִפּוֹר דּוֹנֵל-אֶל-כְּדָרוֹר לְעוֹף כֵּן קָלִילָת חִנָּם לֹא-לֵךְ (לֵךְ) תָּבֹא
venir ne...pas gratuitement ainsi à-voler oiseau
[H0935](#) [H3808](#) [H2600](#) [H7045](#) [H1866](#) [H5110](#) [H6833](#)

Comme le moineau qui va çà et là, et l'hirondelle qui vole, ainsi la malédiction sans cause n'arrivera point.

3 שׁוֹט שׁוֹט לְסוֹס מִתֵּן לְחֻמּוֹר וְשִׁבֵּט לֶגֶן כְּסִילִים
insensé à-corps et-bâton H7626 H2543 H4964 H7752
[H3684](#)

Le fouet est pour le cheval, la bride pour l'âne, et la verge pour le dos des sots.

4 אֵל-תַּעֲן כְּסִיל כְּאִנְלִיתוֹ פֶּן-תִּשְׁוֶה-לּוֹ גַּם-אַתָּה
tu-toi aussi être-égal de-peur-que comme-son-folie-lui insensé répondre ne...pas
[H1571](#) [H6435](#) [H0200](#) [H3684](#) [H0408](#)

Ne réponds pas au sot selon sa folie, de peur que toi aussi tu ne lui ressembles.

5 עֲנֵה כְּסִיל כְּאִנְלִיתוֹ פֶּן-יְהִי חָכֵם בְּעֵינָיו
dans-son-yeux-lui sage être de-peur-que comme-son-folie-lui insensé répondre
[H2450](#) [H1961](#) [H6435](#) [H0200](#) [H3684](#)

Réponds au sot selon sa folie, de peur qu'il ne soit sage à ses propres yeux.

6 מְקַצֵּה רַגְלִים חֲמָס שָׂתָה שְׁלַח בִּיד-כְּסִיל
insensé dans-main parole envoyer boire violence pied
[H3684](#) [H3027](#) [H1697](#) [H7971](#) [H8354](#) [H2555](#) [H7272](#) [H7096](#)

Celui qui envoie des messages par la main d'un sot, se coupe les pieds [et] boit l'injustice.

7 דְּלִיּוֹ שְׁקִים מִפְסָח וּמִשָּׁל בִּפִּי כְּסִילִים
insensé dans-bouche et-proverbe de- H6455 H7785 H1809
[H3684](#) [H6310](#) [H4912](#)

Les jambes du boiteux sont sans force : tel est un proverbe dans la bouche des sots.

8 כְּצִרּוֹר אֶבֶן בְּמִדְגָּמָה-בֵּן נֹתֵן לְכִסִּיל כְּבוֹד
gloire à-insensé donner ainsi dans- H4773 H0068
[H3519](#) [H3684](#) [H5414](#)

Celui qui donne de la gloire à un sot, c'est comme un sachet de pierres précieuses dans un tas de pierres.

9 חֹתֶּה עֹלָה בִּיד-שָׁבוֹר וּמִשָּׁל בִּפִּי כְּסִילִים
insensé dans-main monter épine et-proverbe
[H3684](#) [H6310](#) [H4912](#) [H7910](#) [H3027](#) [H5927](#) [H2336](#)

Une épine qui entre dans la main d'un homme ivre, tel est un proverbe dans la bouche des sots.

10 רב מְחֹלֵל-כָּל וְשָׂכָר כָּסִיל וְשָׂכָר עֹבְרִים:
 nombreux enfanter tout et-רכשו- et-רכשו- passer
[H3605](#) [H3684](#)

Le puissant use de violence envers tout le monde : il prend à gages le sot et il prend à gages les passants.

11 כְּכֶלֶב שָׁב עַל-קֹאֵו כָּסִיל שׁוֹנָה בְּאֵלָתוֹ:
 comme-chien retourner sur son-ואק-lui insensé שוֹנָה dans-son-folie-lui
[H3611](#) [H7725](#) [H3684](#) [H0200](#)

Comme le chien retourne à son vomissement, le sot répète sa folie.

12 רְאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכָסִיל מִמֶּנּוּ:
 voir homme sage dans-son-yeux-lui espérance à-insensé de-lui
[H7200](#) [H0376](#) [H2450](#) [H3684](#)

As-tu vu un homme sage à ses propres yeux ? Il y a plus d'espoir pour un sot que pour lui.

13 אָמַר עֲצֵל שָׁחַל בְּדֶרֶךְ אֲרִי בֵין הָרְחֻבוֹת:
 dire paresseux lion chemin entre le-place
[H0559](#) [H6102](#) [H7826](#) [H1870](#) [H0996](#) [H7339](#)

Le paresseux dit : Il y a un [lion] rugissant sur le chemin, un lion dans les rues.

14 הֲדִילַת תִּסּוּב עַל-צִירָה וְעֲצֵל עַל-מִטָּתוֹ:
 le-porte tourner sur sa-הריצ-elle et-paresseux sur son-litière-lui
[H5437](#) [H6102](#) [H6102](#) [H6102](#) [H4296](#)

La porte tourne sur ses gonds, et le paresseux sur son lit.

15 טָמַן עֲצֵל יָדוֹ בְּצִלְחַת נִלְאָה לְהָשִׁיבָה אֶל-פִּיו:
 cacher paresseux son-main-lui son-main-lui se-laisser à-retourner-elle vers son-bouche-lui
[H2934](#) [H6102](#) [H3027](#) [H6747](#) [H3811](#) [H7725](#) [H0413](#) [H6310](#)

Le paresseux enfonce sa main dans le plat, il est las de la ramener à sa bouche.

16 חָכָם עֲצֵל בְּעֵינָיו מְשִׁבֵּה מְשִׁיבֵי טַעַם:
 sage paresseux dans-son-yeux-lui de-sept retourner טַעַם
[H2450](#) [H6102](#) [H7651](#) [H7725](#) [H2940](#)

Le paresseux est plus sage à ses yeux que sept [hommes] qui répondent avec bon sens.

17 מְחֹזֵק בְּאָזְנוֹ-כָּלֶב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל-רִיב לֹא-לוֹ:
 fortifier dans-oreille chien passer passer sur querelle ne...pas
[H2388](#) [H0241](#) [H3611](#) [H7379](#) [H3808](#)

Il saisit un chien par les oreilles, celui qui, en passant, s'empote pour une dispute qui n'est pas la sienne.

18 כְּמִתְלַהֵלָה הַיָּרֵה זָקִים חֲצִים וּמָוֶת:
 comme-להלתמכ le-enseigner זָקִים חֲצִים et-mort
[H4194](#) [H2671](#)

Comme un fou qui jette des brandons, des flèches, et la mort,

19 כֵּן-אִישׁ רָמָה אֶת-רַעְהוֹ וְאָמַר הֲלֹא-מִשְׁחָק מוֹדוֹן:
 ainsi homme rמה רמה - son-prochain-lui et-dire ne...pas rire moi-moi
[H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0559](#) [H3808](#) [H7832](#) [H0589](#)

ainsi est l'homme qui trompe son prochain, et qui dit : N'était-ce pas pour plaisanter ?

20 בְּאֶפֶס עֲצִים תִּכְבֶּה-אֵשׁ וּבְאֵין יִשְׁתַּק נִרְנֵן יִשְׁתַּק מְדוֹן:
 dans-בפס arbre éteindre feu et-il-n'y-a-pas calomniateur querelle
[H6086](#) [H3518](#) [H0784](#) [H0369](#) [H5372](#) [H8367](#) [H4066](#)

Faute de bois, le feu s'éteint ; et, quand il n'y a plus de rapporteurs, la querelle s'apaise.

פַּחַם	לְנֹחָלִים	וְעֵצִים	לְאֵשׁ	וְאִישׁ	[מְדוּנִים]	(מְדִינִים)	לְחִרְחַר-	רִיב:	פ
פחם	סילחגל-	et-arbre	à-feu	et-homme	querelle	querelle	à-חרחל-	querelle	¶
H6352	H1513	H6086	H0784	H0376	H4066	H4066	H2787	H7379	

Du charbon sur le brasier et du bois sur le feu, ainsi est l'homme querelleur pour échauffer les disputes.

דִּבְרֵי	גִּרְזָן	כְּמִתְלֵה־מִים	וְהֵם	יֵרְדוּ	חֲדָרֵי-	בֶּטֶן:
parole	calomniateur	comme-סימהלתמכ-	et-eux-eux	descendre	chambre	ventre
H1697	H5372	H3859	H1992	H3381	H2315	H0990

Les paroles du rapporteur sont comme des friandises, et elles descendent jusqu'au-dedans des entrailles.

כֶּסֶף	סִינִים	מִצָּפָה	עַל-	חֲרָשׁ	שִׁפְתֵּימֶם	דִּלְקִים	וְלֵב-	רָע:
argent	scorie	מצפה	sur	חרש	לèvre	דלקים	et-cœur	mal
H3701	H5509	H6823		H2789	H8193	H1814		

Les lèvres brûlantes et le cœur mauvais sont comme de la litharge d'argent appliquée sur un vase de terre.

[בשפתו]	(בשפתיו)	יִנְכַּר	שׂוֹנֵא	וּבְקִרְבּוֹ	יָשִׁית	מְרֻמָּה:
dans-son-lèvre-lui	dans-son-lèvre-lui	reconnaître	haïr	et-son-intérieur-lui	mettre	tromperie
H8193	H8193		H8130	H7130	H7896	H4820

Celui qui hait se déguise par ses lèvres ; mais au-dedans de lui il nourrit la fraude.

כִּי-	יַחֲנוּ	קוֹלוֹ	אֶל-	תֹּאמְרוּ-	כִּי	שִׁבְעַ	תוֹעֲבוֹת
car	faire-grâce	son-voix-lui	ne...pas	croire	car	sept	abomination
			H0408	H0539		H7651	H8441

בְּלִבּוֹ:
dans-son-cœur-lui

Quand il rend sa voix gracieuse, ne le crois point, car il y a sept abominations dans son cœur.

תִּכְסֶּה	וְשָׂנְאָה	בְּמִשְׁאֲוֵן	תִּגְלֶה	רָעָתוֹ	בְּקָהָל:
couvrir	haine	dans-וואשמב-	découvrir	son-mal-lui	dans-assemblée
H3680	H8135	H4860	H1540		H6951

La haine se cache-t-elle sous la dissimulation, sa méchanceté sera découverte dans la congrégation.

כָּרַח-	שִׁחַת	בָּהּ	יִפֹּל	וְזָלַל	אֶבֶן	אֵלָיו	תָּשׁוּב:
כרה	fosse	¶	tomber	et-rouler	Pierre	vers-lui	retourner
	H7845		H5307	H1556	H0068	H0413	H7725

Qui creuse une fosse y tombera, et la pierre retournera sur celui qui la roule.

לְשׁוֹן-	שִׁקָּר	יִשְׁנֵא	דְּכִיו	וּפֶה	חָלָק	יַעֲשֶׂה	מְדַחָה:
langue	mensonge	haïr	דכיו-יul-	et-bouche	חלק	faire	מדחה
H3956	H8267	H8130	H1790	H6310	H2509		H4072

La langue fausse hait ceux qu'elle a écrasés, et la bouche flatteuse amène la ruine.